

<h1>Rundbrief</h1>	會訊 Nr.84 第 84 期 Dezember 2019 年 12 月
Germanisten- und Deutschlehrer- verband Taiwan GDVT	中華民國德語文學者暨 教師協會
Institute of German Language & Literature Fu Jen University, Hsinchuang, 24205 New Taipei City	會址:242 新北市新莊區輔仁大學 德語語文學系
In dieser Ausgabe: Protokoll der Jahresvollversammlung 2019 des Germanisten- und Deutschlehrer- verbands Taiwan	本期內容: 中華民國德語文學者暨教師協會 2019 年會員大會年會會議紀錄

中華民國德語文學者暨教師協會 2019 年會員大會年會會議紀錄

時 間：2019 年 11 月 9 日 12:20~13:40

地 點：文藻外語大學

主 席：劉惠安 (輔仁)

出席會員: 25 位 參見出席簽到表

紀 錄: 施侯格(淡江) 劉惠安(輔仁)

0 · 理事唐英格代表主辦單位文藻外語大學德語系歡迎所有參與本次會員大會的會員，本會目前已繳費會員為 40 位，確認已達討論事項的議決人數。

1. 理事長劉惠安報告

1.1. 各校主辦活動輪值表

基於文化大學德文系將併入該校其他單位，故至2025年各校輪值表更動如下：

年度 / Jahr	主辦學校 Veranstalter	
	年會暨學術研討會 GDVT-Jahrestagung und - symposium	萊茵盃 Rheinpokal
2017	東吳Soochow	文化Chinese Culture
2018	淡江 Tamkang	高科大NKUST
2019	文藻 Wenzao	輔仁Fu Jen
2020	高科大 NKUST	東吳Soochow
2021	輔仁 Fu Jen	政治 Chengchi
2022	東吳 Soochow	淡江 Tamkang
2023	淡江 Tamkang	文藻Wenzao
2024	文藻 Wenzao	高科大 NKUST
2025	高科大 NKUST	輔仁Fu Jen

1.2. 劉惠安介紹本會新網頁上各欄位提供的中、德文資訊，特別是有關本會歷年出版的刊物與目錄，並請求各會員提供目前網頁各刊物尚缺的期別，以供網頁管理者將資訊補上。

1.3. 劉惠安以在本年度研討會開幕的致詞作為理事長的卸任致詞（參見附件1）

2. 本會財務理事許書珊報告

許書珊亦即將卸任財務理事就本會由2018年10月至2019年8月的收支作出財務報告。（參見附件二）

3. 國際事務長唐英格報告

唐英格簡介本會和友會日本、韓國的近況，特別是亞洲各國共同舉辦的研討會，介紹日本和韓國的德語語文學期刊，並報告本會會員參與狀況，提出代表本會出席國際會議可獲得出席補助的可能性。DAAD台北資訊中心金郁夫主任亦提出代

表本會參與國際會議發表論文的會員可申請DAAD補助的可能性。唐英格以公告明年三月日本獨語協會將舉辦的第六十二屆的文化研討會結束報告。

4. 台德學刊編輯部報告

蔡莫妮簡介學刊的目前主要困境在於本刊無法達到原訂一年二期出刊的目標，因很多投稿的論文的學術質量均未得到審稿者的刊登認可，故 2018 年未能出刊，2019 本刊亦僅出刊一期，故編輯委員會語 2018 年提出對審稿者的審稿表格做出改革，論文提交者可提出兩名迴避審稿人名單，並將論文審稿費用降為一千元。蔡莫妮並代表本會感謝臺北哥德學院的贊助本刊的印刷費用，同時亦報告本會網站陸續收錄過去各期的目錄，以供會員與各界參考。編輯部並再次籲請本會會員儘量提出具質量的論文，特別是將個人的研究教學成果在台灣發表，以利各界重視在本刊發表的論文。劉惠安並補充籲請所有的會員將本刊過去各期（特別是第一期至第七期）借與本會網頁管理者，以利掃描各期目錄置於本會網頁

5. 理事會請求全體會員同意理事會以上報告，獲得全體會員通過。

6. 下屆理事會理事、監事與台德學刊編輯委員的選舉

6.1. 理事會各校代表為理事會理事的選舉（任期：2020年1月1日至2022年12月31日）

在場會員每位可投五票，各校與各單位均已推舉代表為理事會理事。

投票結果請參看下方，按票選結果，當選本會第十屆理事會的理事為：

林欣宜 高雄科技科大學
蔡莫妮 政治大學
唐英格 文藻外語大學
金郁夫 DAAD台北資訊中心
陳瑛慧 文化大學
張志成 輔仁大學
柯麗芬 臺北哥德學院
萬壹遵 東吳大學
施侯格 淡江大學

票選結果如下：

Institution (Alphabetisch geordnet)	Name	Wahlstimmen
Chinese Culture University (PCCU) 中國文化大學	陳瑛慧 Dr. Chen, Ying-Hui	13
DAAD 德國學術交流資訊中心	金郁夫 Dr. Josef Goldberger	17
Fu-Jen Universität (FJU) 輔仁大學	張志成 Dr. Jyh-cherng Jang	11
Goethe-Institut Taipei 歌德學院 (台北)	柯麗芬 Dr. Li-Fen Ke	7
Kaohsiung University of Science and Technology (NKUST) 高雄科技大學	林欣宜 Dr. Hsin-Yi Lin	18
National Chengchi Universität (NCCU) 政治大學	蔡莫妮 Dr. Monika Leipelt-Tsai	18
Soochow Universität (SCU) 東吳大學	萬壹遵 Dr. Julius I-Tsun Wan	5
Tamkang Universität (TKU) 淡江大學	施侯格 Dr. Holger Steidele	5
Wenzao Ursuline University of Languages (WZU) 文藻外語大學	唐英格 Dr. Ingo Tamm	18

6.2. 理事會監事成員的選舉（任期：2020年1月1日至2022年12月31日）

在場會員每位可投二票，各校分別推舉代表為理事會監事。

投票結果請參看下方，按票選結果，當選本會第十屆理事會的監事為：

高慧霞 高雄科技大學

周郁文 輔仁大學

徐安妮 政治大學

票選結果如下：

Institution	Name	Wahlstimmen
Fu-Jen Universität (FJU) 輔仁大學	周郁文 Dr. Yu-wen Chou	14
Kaohsiung University of Science and Technology (NKUST) 高雄科技大學	高慧霞 Dr. Anna Gao	17

政治大學	徐安妮 Dr. An-nie Hsu	10
Tamkang Universität (TKU) 淡江大學	張秀娟 Dr. Hsiu-Chuan Chang	5
Wenzao Ursuline University of Languages (WZU) 文藻外語大學	周欣 Dr. Shin Chou	7

6.3. 台德學刊編輯委員會成員的選舉（任期：2020年1月1日至2022年12月31日）

在場會員每位可投四票，各校分別在場推舉代表為編輯委員會委員（需副教授級以上）。

投票結果請參看下方，按票選結果，當選本會台德學刊編輯委員會成員為：

蔡莫妮 政治大學
張守慧 文藻外語大學
謝淑媚 高雄科技大學
陳瑛慧 文化大學
黃文龍 高雄科技大學

票選結果如下：

Institution	Name	Wahlstimmen
Kaohsiung University of Science and Technology (NKUST) 高雄科技大學	謝淑媚 Dr. Shu-Mei Shieh	21
National Chengchi Universität (NCCU) 政治大學	蔡莫妮 Dr. Monika Leipelt-Tsai	24
Soochow Universität (SCU) 東吳大學	黃靖時 Dr. Jens Huang	7 (2. Wahlgang 9)
Soochow Universität (SCU) 東吳大學	廖揆祥 Dr. Kuei-Hsiang Liao	3
Soochow Universität (SCU) 東吳大學	陳姿君 Dr. Tzu-Chun Chen	3
Wenzao Ursuline University of Languages (WZU) 文藻 外語大學	張守慧 Dr. Shoou-Huey Chang	21
Kaohsiung University of Science and Technology (NKUST) 高雄科技大學	黃文龍 Dr. Wen-Lung Hwang	7 (2. Wahlgang 10)
文化大學	陳瑛慧 Dr. Chen, Ying-Hui	8

7. 議題討論

7.1. 2020年本會學術研討會主題

主辦學校為高雄科技大學，研討會主題將由高雄科技大學訂定。

7.2. 本會學術研討會論文發表語言

劉惠安提出基於本屆理事會會議曾討論本會的年度學術研討會除了以德文或中文，在例外狀況下亦可以英文發表的議案(本屆研討會亦有日本代表以英文發表)，獲得在場會員一致通過。

8. 下次理事會與台德學刊編輯委員會會議時間

下一次理事會會議預計於 **2019年12月14日下午1點**

假台北歌德學院11樓舉行。

請本會理事會每位即將卸任與新任的理事 以及

台德學刊與編輯委員每位即將卸任與新任的編輯委員

全體出席，辦理新舊任交接事務。

本會特別感謝台北歌德學院及柯麗芬博士提供會議場所與飲料。

歡迎加入本會 成為會員！ 本會郵政劃撥帳號如下

本會郵局郵政劃撥帳號為：16958884 戶名為：中華民國德語文學者暨教師協會	BANKVERBINDUNG des GDVT: Postgirokonto-Nr.: 16 958 884 Kontoinhaber: GDVT
發行人：劉惠安 編輯組：許書珊、劉惠安 電話：02-29052571 http://gdvt.org	Impressum: Herausgeber: Liu, Hwei-ann Redaktion dieser Ausgabe: Susanne Schick und Liu, Hwei-ann Telefon: 02-29052571 http://gdvt.org

<h1>Rundbrief</h1>	會訊 Nr.84 第 84 期 Dezember 2019 年 12 月
Germanisten- und Deutschlehrer- verband Taiwan GDVT	中華民國德語文學者暨 教師協會
Institute of German Language & Literature Fu Jen University, Hsinchuang, 24205 New Taipei City	會址:242 新北市新莊區輔仁大學 德語語文學系
In dieser Ausgabe: Protokoll der Jahresvollversammlung 2019 des Germanisten- und Deutschlehrer- verbands Taiwan	本期內容: 中華民國德語文學者暨教師協會 2019 年會員大會年會會議紀錄

Protokoll der Jahresversammlung des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan (Vollversammlung 2019)

Zeit: 09.11.2019, 12.20-13.40 Uhr

Ort: Wenzao Ursuline University of Languages (Kaohsiung), Qiuzhen Hall Q002

Protokoll: Holger Steidele (TKU) / Hwei-ann Liu (FJU)

Anwesende Mitglieder des GDVT: 25

0. Begrüßung durch Ingo Tamm (WZU) und Feststellung der Beschlussfähigkeit

1. Bericht der Vorstandsvorsitzenden Hwei-ann Liu (FJU)

1.1. Hwei-ann Liu stellte **die Rotation der Jahressymposien und Rheinpokalwettbewerbe** an den einzelnen Universitäten vor und verwies auf vorgenommene Veränderungen aufgrund des Ausscheidens der PCCU als möglicher Veranstalter. Das Programm bis 2025 sieht nun folgendermaßen aus: (Siehe auch Rundbrief Nr. 83)

年度 / Jahr	主辦學校 Veranstalter	
	年會暨學術研討會 GDVT-Jahrestagung und - symposium	萊茵盃 Rheinpokal
2017	東吳Soochow	文化Chinese Culture
2018	淡江 Tamkang	高科大NKUST
2019	文藻 Wenzao	輔仁Fu Jen
2020	高科大 NKUST	東吳Soochow
2021	輔仁 Fu Jen	政治 Chengchi
2022	東吳 Soochow	淡江 Tamkang
2023	淡江 Tamkang	文藻Wenzao
2024	文藻 Wenzao	高科大 NKUST
2025	高科大 NKUST	輔仁Fu Jen

1.2. Frau Liu stellte die neue Webseite des Verbands vor, die Informationen über den GDVT in chinesischer und deutscher Sprache bereitstellt.

1.3. Abschied von Frau Liu (siehe ANHANG 1)

2. Schatzmeisterin Susanne Schick (PCCU)

Susanne Schick legte als scheidende Schatzmeisterin den Finanzbericht für den Zeitraum Oktober 2018 - August 2019 vor. (Details in ANHANG 2)

3. Beauftragter für Internationales Ingo Tamm (WZU)

Ingo Tamm stellte als GDVT-Beauftragter für Internationales die Partnerverbände des GDVT in Japan und Korea vor, verwies auf internationale Seminare in Asien, besprach die germanistischen Zeitschriften in Japan und Korea, referierte über die Konferenzteilnahmen der GDVT-Mitglieder im laufenden Jahr und sprach über die Modalitäten, als Delegierter des GDVT Teilnahmegebühren erstattet zu bekommen. In Bezug auf den letztgenannten Punkt wies Josef Goldberger (DAAD) auf ebenfalls

bestehende Fördermöglichkeiten durch den DAAD hin für den Fall, dass ein Vortrag auf einer internationalen Konferenz gehalten wird. Ingo Tamm beschloss seine Präsentation mit der Ankündigung des 62. Kulturseminars in Japan im kommenden März. (Details in ANHANG 3)

4. Redaktion der Deutsch-Taiwanischen Hefte

Monika Leipelt-Tsai (NCCU) sprach über die Redaktion der Deutsch-Taiwanischen Hefte und die mit diesen verbundenen aktuellen Probleme. Das Hauptproblem bestehe darin, dass das anvisierte Ziel, zwei Hefte pro Jahr erscheinen zu lassen, nicht erreicht werden könne. Grund dafür sei, dass viele der eingereichten Arbeiten von den Gutachtern aufgrund fehlender Qualität nicht akzeptiert werden könnten. So sei im Jahr 2018 kein Heft erschienen und im Jahr 2019 lediglich eine Ausgabe. 2018 seien Reformen durchgeführt worden: der Gutachterbogen wurde verbessert, zwei Gutachter können von Seiten des Beitragenden ausgeschlossen werden, und die Gebühr für die Begutachtung ist auf 1.000 NTD reduziert worden. Frau Leipelt-Tsai bedankte sich im Namen des GDVT für die Druckkostenunterstützung des Goethe-Instituts, verwies darauf, dass die Inhaltsverzeichnisse der einzelnen Ausgaben der Deutsch-Taiwanischen Hefte auf der Webseite des GDVT gesammelt werden, um die Geschichte des Journals zu dokumentieren, und richtete einen nachdrücklichen Appell an alle Mitglieder, mehr Aufsätze qualitativen Gehalts zu schreiben und einzureichen. Die Möglichkeit, die eigenen Forschungsergebnisse in Taiwan zu publizieren, möge geschätzt werden; keine andere Fremdsprachenabteilung in Taiwan habe eine derartige Zeitschrift. Frau Liu ergänzte diesen Appell mit der Aufforderung an alle Mitglieder, die Inhaltsverzeichnisse der älteren Hefte (Ausgaben 1-7) zu scannen und ihr zukommen zu lassen, um auch diese auf der Webseite verfügbar zu machen.

5. Beantragung der Entlastung des Vorstands: einstimmig entlastet.

6. Wahlen

6.1. Vorstandswahl für den neuen Vorstand vom 1.1.2020-31.12.2022

Die Vorstandswahl ergab folgendes Ergebnis bei jeweils 5 möglichen Stimmen pro Person. Die 9 Kandidaten wurden zuvor von den Abteilungen / Institutionen vorgeschlagen.

Gemäß der folgenden Wahlstimmen sind Frau Dr. Hsin-Yi Lin 林欣宜 (NKUST), Frau Dr. Monika Leipelt-Tsai 蔡莫妮 (NCCU), Herr Dr. Ingo Tamm 唐英格 (WZU), Herr Dr. Josef Goldberger 金郁夫 (DAAD), Frau Dr. Ying-Hui Chen 陳瑛慧 (PCCU), Herr Dr. Jyh-cherng Jang 張志成 (FJU), Frau Dr. Li-Fen Ke 柯麗芬 (Goethe), Herr Dr. Julius I-Tsun Wan 萬壹遵 (SCU), Herr Dr. Holger Steidele 施侯格 (TKU) vom 1.1.2019 bis 31.12.2021 als Vorstandsmitglieder gewählt.

Das Wahlergebnis ist wie folgt:

Institution (Alphabetisch geordnet)	Name	Wahlstimmen
Chinese Culture University (PCCU) 中國文化大學	陳瑛慧 Dr. Chen, Ying-Hui	13
DAAD 德國學術交流資訊中心	金郁夫 Dr. Josef Goldberger	17
Fu-Jen Universität (FJU) 輔仁大學	張志成 Dr. Jyh-cherng Jang	11
Goethe-Institut Taipei 歌德學院 (台北)	柯麗芬 Dr. Li-Fen Ke	7
Kaohsiung University of Science and Technology (NKUST) 高雄科技大學	林欣宜 Dr. Hsin-Yi Lin	18
National Chengchi Universität (NCCU) 政治大學	蔡莫妮 Dr. Monika Leipelt-Tsai	18
Soochow Universität (SCU) 東吳大學	萬壹遵 Dr. Julius I-Tsun Wan	5
Tamkang Universität (TKU) 淡江大學	施侯格 Dr. Holger Steidele	5
Wenzao Ursuline University of Languages (WZU) 文藻外語大學	唐英格 Dr. Ingo Tamm	18

6.2. Wahl des Aufsichtsrates

Bei jeweils 2 Stimmen pro Person wurde folgendes Ergebnis erzielt. Die drei Kandidaten mit den meisten Stimmen wurden in den Aufsichtsrat gewählt.

Gemäß der folgenden Wahlstimmen sind Frau Dr. Anna Gao 高慧霞 (NKUST), Frau Dr. Yu-wen Chou 周郁文 (FJU) und Frau Dr. An-nie Hsu 徐安妮 (NCCU) vom 1.1.2019 bis 31.12.2021 als Aufsichtsratesmitglieder tätig.

Das Wahlergebnis ist wie folgt:

Institution	Name	Wahlstimmen
Fu-Jen Universität (FJU) 輔仁大學	周郁文 Dr. Yu-wen Chou	14
Kaohsiung University of Science and Technology (NKUST) 高雄科技大學	高慧霞 Dr. Anna Gao	17
政治大學	徐安妮 Dr. An-nie Hsu	10
Tamkang Universität (TKU) 淡江大學	張秀娟 Dr. Hsiu-Chuan Chang	5
Wenzao Ursuline University of Languages (WZU) 文藻外語大學	周欣 Dr. Shin Chou	7

6.3. Wahl der Redaktionsmitglieder der Deutsch-Taiwanischen Hefte

Bei jeweils 4 Stimmen pro Person wurden die 5 Kandidaten (**Status ab Associate Prof.**) mit den meisten Stimmen zu Redaktionsmitgliedern für den Zeitraum 1.1.2020-31.12.2022 gewählt.

Gemäß der folgenden Wahlstimmen wurden Frau Dr. Monika Leipelt-Tsai 蔡莫妮 (NCCU), Frau Dr. Shoou-Huey Chang 張守慧, Frau Dr. Shu-Mei Shieh 謝淑媚, Frau Dr. Ying-Hui Chen 陳瑛慧 und Herr Dr. Wen-Lung Hwang 黃文龍 als RedakteurInnen der Deutsch-Taiwanischen Hefte vom 1.1.2019 bis 31.12.2021 gewählt.

Das Wahlergebnis ist wie folgt:

Institution	Name	Wahlstimmen
Kaohsiung University of Science and Technology (NKUST) 高雄科技大學	謝淑媚 Dr. Shu-Mei Shieh	21
National Chengchi Universität (NCCU) 政治大學	蔡莫妮 Dr. Monika Leipelt-Tsai	24
Soochow Universität (SCU) 東吳大學	黃靖時 Dr. Jens Huang	7 (2. Wahlgang 9)
Soochow Universität (SCU) 東吳大學	廖揆祥 Dr. Kuei-Hsiang Liao	3

Soochow Universität (SCU) 東吳大學	陳姿君 Dr. Tzu-Chun Chen	3
Wenzao Ursuline University of Languages (WZU) 文藻 外語大學	張守慧 Dr. Shoou-Huey Chang	21
Kaohsiung University of Science and Technology (NKUST) 高雄科技大學	黃文龍 Dr. Wen-Lung Hwang	7 (2. Wahlgang 10)
文化大學	陳瑛慧 Dr. Chen, Ying-Hui	8

7. Weitere Themen

7.1. Das Thema des Jahressymposiums für das Jahr 2020 wird von der Veranstalter, Kaohsiung University of Science and Technology, festgelegt.

7.2. Frau Lius Vorschlag, **auf den Symposien neben den Sprachen Chinesisch und Deutsch auch Englisch im Ausnahmefall zuzulassen**, wurde einstimmig akzeptiert.

8. Festlegung des Treffens der Mitglieder des scheidenden Vorstands mit den Mitgliedern des neu gewählten Vorstands bzw. RedakteurInnen der Deutsch-Taiwanischen Hefte zum Zwecke der Übergabe:

Zeit: 14.12.2019, 13 Uhr

Ort: Goethe-Institut Taipei. 11. Etage.

Dort findet zugleich die Ämtervergabe statt.

**Herzlich willkommen als Mitglied im GDVT!
Ihren Mitgliedsbeitrag können Sie gern per Post überweisen.**

BANKVERBINDUNG des GDVT: Postgirokonto-Nr.: 16 958 884 Kontoinhaber: GDVT	本會郵局郵政劃撥帳號為：16958884 戶名為：中華民國德語文學者暨教師協會
Impressum: Herausgeber Liu, Hwei-ann Redaktion dieser Ausgabe: Susanne Schick und Liu, Hwei-ann Telefon: 02-29052571 http://www.gdvt.org	發行人：劉惠安 編輯組：許書珊、劉惠安 電話：02-29052571 http://www.gdvt.org

Bewerbung um unsere Mitgliedschaft:

1. Klicken Sie die folgende Website an:

2. <https://gdvt.org/de/bewerbung-um-gdvt-mitgliedschaft/>

3. Laden Sie die Formulare unter, füllen Sie sie aus und zahlen Sie bei der Post die Beiträge ein.

4. Schicken Sie Ihre Postüberweisungsbestätigungsschein per E-Mail an gdvt.buch@gmail.com

5. Ihre E-mail von unserer Verteilerliste aufgenommen und Sie bekommen alle Infos über unsere Aktivitäten von allen betreffenden Unis und Institutionen in Taiwn und von unserer Partnerverbänden von den internationalen Deutschlehrerverbänden und haben die Chance, Antrag auf Teilnahme bzw. Vortragleistung bei den Veranstaltungen mit finanziellen Unterstützung von den ausländischen Verbänden.